

ITA

44..ABTM-S0

Sonda temperatura ambiente AVEBUS 1 modulo S.44

Il dispositivo 44..ABTM-S0 è una sonda di temperatura domestica pensata per il controllo della climatizzazione (riscaldamento e raffrescamento). Si integra con il sistema domestico AVEBUS per la gestione della termoregolazione negli impianti di home and building automation. Il dispositivo permette il collegamento di una ulteriore sonda di temperatura e di un eventuale contatto finestra. E' completo di mostrina frontale con estetica coordinata a tutta la serie civile AVE.S.44 - 1 modulo.

Caratteristiche tecniche

Le caratteristiche vengono descritte con riferimento alla fig.1

- Campo di misura: da 0°C a 40°C
- Campo di regolazione: da 5°C a 35°C
- Errore di riproducibilità: 0.2°C max
- Errore di fedeltà: 0.3°C max

Meccanica

- Contenitore: 1 modulo Sistema 44 (22,5 L x 45 H x 50 P) mm. Compatibile con tutti gli elementi del Sistema 44, è installabile anche in scatole da incasso diametro 59 mm profondità minima 45mm
- Grado di protezione: IP30 quando completato con coprimorsetti in dotazione, IP40 quando installato nel rispettivo supporto da incasso
- Posiz. di funzionamento: verticale
- Sporg. max dal filo-frutti: 6,5 mm
- Fissaggio: su armature S44
- Massa: 28g

Connessioni

Linea BUS e alimentazione ausiliaria

- Morsettiere: Bus: estraibile verde a staffa 2 poli 10 A 250 V~
Alim. ausil.: estraibile nera a staffa 2 poli 10 A 250 V~
5 mm
testa per cacciavite a taglio 3 x 1 mm
- Spelatura isolante: 0,5 Nm
- Vite: 0,05 mm2 ÷ 2,5 mm2 (23 ÷ 14 AWG) rigido o flessibile
- Coppia di serraggio: 2 mm x 2,5 mm
- Capacità: positivo BUS
- Imbocco: GND (negativo BUS)
- Morsetto 1: positivo alimentazione ausiliaria
- Morsetto 2: GND (negativo alimentazione ausiliaria)
- Morsetto 3:
- Morsetto 4:

Ingressi

- Morsettiere a staffa 2 poli 16 A 250 V~
- Spelatura isolante: 5 mm
- Vite: testa per cacciavite a taglio 3 x 1 mm
- Coppia di serraggio: 0,5 Nm
- Capacità: filo flex 0,14 ÷ 2,5 mm2 (26 ÷ 13 AWG)
filo rigido 0,14 ÷ 4 mm2 (26 ÷ 11 AWG)
2,5 mm x 3 mm
- Imbocco: Ingresso sonda esterna
- Morsetto NTC: Ingresso finestra
- Morsetto WIN.:

Condizioni climatiche

- Temperatura e umidità relativa di riferimento: 25°C UR 65%
- Campo Temperatura ambientale di funzionamento: da -10°C a +50°C (per interno)
- Umidità Relativa Massima: 90% a 35°C
- Altitudine max: 2000m s.l.m.

Parametri AveBUS

- Assorbimento (C)
Con dispositivo alimentato da BUS: C = 4.8 (2.4 mA MAX ; 2.2 mA AVG)
- Con dispositivo alimentato da sorgente ausiliaria: C = 0.7 (30 uA MAX)



LIFE44

ALLUMIA

Domus¹⁰⁰

TEKLA44

CLASS44

Alimentazione Ausiliaria

- Tensione nominale: 12 Vca/cc
- Variazione ammassa: 10.5 V : 14 V
- Assorbimento @ 12 Vcc: 3.4 mA AVG
- Assorbimento @ 12 Vca: 6.8 mA RMS AVG

Pulsante di programmazione (PRG)

Una breve pressione porterà il dispositivo nello stato di configurazione, visualizzato dal lampeggio (256 ms ON / 232 ms OFF) rosso di L1.

LED segnalazione (L1)

- Rosso fisso: Valori non ammessi sugli ingressi (NTC; WIN)
- Rosso lampeggiante: In programmazione
- Verde fisso: Zona ON in inverno
- Blu fisso: Zona ON in estate
- OFF: Zona OFF o normale funzionamento.
Se premendo P1 lo stato permane: guasto o errate connessioni

Ingresso sonda (NTC)

E' consentito esclusivamente il collegamento di sonde di temperatura di tipo NTC con valore caratteristico di 10 kOhm 1% @ 25 °C, come ad es. i cod. 44xSO-NTC e 53GA91-T, tra l'ingresso e GND (morsetti 2 o 4).

Lo stato della connessione delle sonde (interna ed esterna) è costantemente monitorato: valori al di fuori del campo ammesso (ad es. per corto-circuito o interruzione dei collegamenti) vengono segnalati con l'accensione di L1 rosso fisso. L'NTC ed i relativi collegamenti devono garantire un isolamento rinforzato rispetto a tensioni pericolose

Ingresso finestra (WIN.)

E' previsto il collegamento di un micro-contatto tra l'ingresso e GND (morsetti 2 o 4), chiuso per segnalare la finestra chiusa. Possono essere utilizzati ad es. i cod. AF902, AF903, ecc.

Lo stato della connessione del micro-contatto è costantemente monitorato: valori non previsti (ad es. per scambio di collegamento con l'ingresso sonda) vengono segnalati con l'accensione di L1 rosso fisso. L'ingresso deve provenire da un contatto libero da potenziale e con isolamento rinforzato rispetto a tensioni pericolose.

Funzionamento

Il dispositivo è pensato per essere integrato nei sistemi di termoregolazione con la presenza di un supervisore. La sonda riceve periodicamente dal supervisore oltre al regime corrente (estate/inverno), un set-point di temperatura, che varia in funzione delle programmazioni e provvede autonomamente alla gestione degli altri dispositivi di termoregolazione (ricevitori). Per consentire l'aggiornamento dei dati visualizzati dal supervisore, la sonda invia con la stessa periodicità il valore della temperatura letta. In caso di presenza di altre sonde programmate come slave sulla stessa zona, il valore di temperatura misurata fornito al supervisore dalla sonda master è già il risultato della media dei valori di temperatura ambiente misurati dalle varie sonde presenti nella zona (master + n slave). Il dispositivo è anche fornito localmente di un ingresso sonda (NTC) per l'acquisizione della temperatura che andrà ad aggiungersi al computo della media complessiva.

Se è prevista la gestione dello stato finestra, la sonda provvederà ad interrompere la climatizzazione dell'ambiente di sua competenza dopo un periodo di apertura della finestra di 60 s. Alla richiusura della finestra la climatizzazione riprenderà automaticamente. Il rilevamento dello stato di apertura finestra può essere eseguito mediante l'aggiunta di un trasmettitore d'allarme 442ABTA o ABIN06 e/o mediante l'ingresso cablato specifico.

The 44..ABTM-SO device is a home automation temperature probe designed for climate control (heating and cooling). It is integrated in the AVEbus home automation system to manage temperature control in home and building automation systems. The device allows for the connection of an additional temperature probe and a window contact. It comes complete with a front plate with a design matching the entire AVE S.44 - 1 module civil series.

Technical specifications

The characteristics are described with reference to fig.1

- Measuring range: from 0°C to 40°C
- Adjustment range: from 5°C to 35°C
- Reproducibility error: 0.2°C max
- Loyalty error: 0.3°C max

Mechanical

- Container: 1 System 44 module (22.5 L x 45 H x 50 D) mm. Compatible with all other System 44 parts, it can also be installed in flush-mounting boxes with a diameter of 59 mm and a minimum depth of 45mm
- Protection rating: IP30 when completed with the supplied terminal covers, IP40 when installed in its recessed support
- Operating position: vertical
- Max. protrusion from wire-switches: 6.5 mm
- Fixing: on S44 reinforcements
- Weight: 28 g

Connections

BUS line and auxiliary power supply

- Terminal boards: Bus: extractable green bracket 2 pole 10 A 250 V~
Aux. power supp.: extractable black bracket 2 pole 10 A 250 V~
- Insulation stripping: 5 mm
- Screw: slotted screwdriver head 3 x 1 mm
- Tightening torque: 0.5 Nm
- Capacity: 0.05 mm² ÷ 2.5 mm² (23 ÷ 14 AWG) rigid or flexible
- Opening: 2 mm x 2.5 mm
- Terminal 1: BUS positive
- Terminal 2: GND (BUS negative)
- Terminal 3: auxiliary power supply positive
- Terminals 4: GND (auxiliary power supply negative)

Inputs

- Bracket terminal block 2 pole 16 A 250 V~
- Insulation stripping: 5 mm
- Screw: slotted screwdriver head 3 x 1 mm
- Tightening torque: 0.5 Nm
- Capacity: flex wire 0.14 ÷ 2.5 mm² (26 ÷ 13 AWG)
rigid wire 0.14 ÷ 4 mm² (26 ÷ 11 AWG)
- Opening: 2.5 mm x 3 mm
- NTC terminal: External probe input
- WIN. terminal: Window input

Weather conditions

- Temperature and relative humidity reference: 25°C RH 65%
- Temperature range of operating environment: from -10°C to +50°C (indoor)
- Maximum Relative Humidity: 90% at 35°C
- Max altitude: 2000 m a.s.l.

AveBus parameters

- Absorption (C)
- With device powered from BUS: C = 4.8 (2.4 mA MAX; 2.2 mA AVG)
- With device powered from auxiliary source: C = 0.7 (30 uA MAX)

Auxiliary power supply

- Rated voltage: 12 Vac/dc
- Permitted variation: 10.5 V: 14V
- Absorption @ 12 Vdc: 3.4 mA AVG
- Absorption @ 12 Vac: 6.8 mA RMS AVG

Programming button (PRG)

A short press will put the device in configuration mode, indicated by L1 flashing red (256 ms ON / 232 ms OFF).

LED signal (L1)

- Steady red: Values not allowed on inputs (NTC; WIN)
 - Flashing red: Programming
 - Steady green: Zone ON in winter
 - Steady blue: Zone ON in summer
 - OFF: Zone OFF or normal operation.
- If the condition remains when P1 is pressed: fault or incorrect connections

Probe input (NTC)

Only the connection of NTC-type temperature probes with a characteristic value of 10 kOhm 1% @ 25°C are allowed, e.g. codes 44XSO-NTC and 53GA91-T, between the input and GND (terminals 2 or 4).

The connection status of the probes (indoor and outdoor) is constantly monitored: values outside the permissible range (e.g. due to a short circuit or interrupted connections) are indicated by L1 lighting up steady red. The NTC and its connections must ensure reinforced insulation against dangerous voltages.

Window input (WIN.)

A micro-contact is connected between the input and GND (terminals 2 or 4), closed to indicate that the window is closed. For example, it is possible to use codes AF902, AF903, etc.

The connection status of the micro-contact is constantly monitored: unexpected values (e.g. caused by changing the connection with the probe input) are indicated by L1 lighting up steady red. The input must come from a potential-free contact with reinforced insulation against dangerous voltages.

Operation

The device is designed to be integrated in temperature control systems with a supervisor. The probe periodically receives from the supervisor, in addition to the current mode (summer/winter), a temperature set-point, which varies according to programming, and autonomously manages the other temperature control devices (receivers). To update the data displayed by the supervisor, the probe sends the measured temperature value at the same frequency.

If there are other probes programmed as slaves in the same zone, the measured temperature value sent to the supervisor by the master probe is already the result of the average of the room temperature values measured by the various probes in the zone (master + n slaves). The device is also equipped locally with a probe input (NTC) to acquire the temperature which will be added to the overall average calculation.

If window status management is envisaged, the probe will interrupt air conditioning in the specific room when the window is open for more than 60 s. When the window is closed again, air conditioning will resume automatically. The window opening status can be detected by adding an alarm transmitter 442ABTA or ABIN06 and/or by means of the specific wired input.

Le dispositif 44..ABTM-SO est une sonde de température domotique pensée pour le contrôle de la climatisation (chauffage et rafraîchissement). Il s'intègre avec le système domotique AVEbus pour la gestion de la régulation de la température dans les installations de domotique et immotique. Le dispositif permet le branchement d'une autre sonde de température et d'un éventuel contact fenêtre. Il est doté d'un cache avant qui dispose d'un aspect coordonné avec toute la série civile AVE S.44 – 1 module.

Caractéristiques techniques

Les caractéristiques sont décrites en référence à la fig.1

- Plage de mesure : de 0°C à 40°C
- Plage de réglage : de 5°C à 35°C
- Erreur de reproductibilité : 0,2°C max
- Erreur de fidélité : 0,3°C max

Mécanique

- Boîtier : 1 module Système 44 (22.5 L x 45 H x 50 P) mm. Compatible avec tous les éléments du Système 44, il est peut également être installé dans des boîtes d'encastrement ayant un diamètre de 59 mm et d'une profondeur minimale de 45mm
- Degré de protection : IP30 lorsqu'il est complété par les cache-bornes fournis, IP40 lorsqu'il est installé dans son support d'encastrement
- Posit. de fonctionnement : verticale
- Saillie maxi à partir du fil-modules : 6,5 mm
- Fixation : sur des armatures S44
- Masse : 28 g

Connexions

Ligne BUS et alimentation auxiliaire

- Borniers : Bus : extractible vert à étrier 2 pôles 10 A 250 V~
Alim. auxil. : extractible noire à étrier 2 pôles 10A 250V~
5 mm
- Dénudage : tête pour tournevis plat 3 x 1 mm
- Vis : 0,5 Nm
- Couple de serrage : 0,05 mm2 ÷ 2,5 mm2 (23 ÷ 14 AWG) rigide ou flexible
- Capacité :
- Entrée : 2 mm x 2,5 mm
- Borne 1 : positif BUS
- Borne 2 : GND (négatif BUS)
- Borne 3 : positif alimentation auxiliaire
- Borne 4 : GND (négatif alimentation auxiliaire)

Entrées

- Bornier à étrier 2 pôles 16 A 250 V~
- Dénudage : 5 mm
- Vis : tête pour tournevis plat 3 x 1 mm
- Couple de serrage : 0,5 Nm
- Capacité : fil flex 0,14 ÷ 2,5 mm2 (26 ÷ 13 AWG)
fil rigide 0,14 ÷ 4 mm2 (26 ÷ 11 AWG)
- Entrée : 2,5 mm x 3 mm
- Borne NTC : Entrée sonde externe
- Borne WIN. : Entrée fenêtre

Conditions climatiques

- Température et humidité relative de référence : 25°C HR 65%
- Plage Température ambiante de fonctionnement : de -10°C à +50°C (pour intérieur)
- Humidité Relative Maximale : 90% à 35°C
- Altitude maxi : 2000m au-dessus du niveau de la mer

Paramètres AveBus

Absorption (C)

- Avec dispositif alimenté par BUS : C = 4.8 (2.4 mA MAX ; 2.2 mA AVG)
- Avec dispositif alimenté par source auxiliaire : C = 0.7 (30 uA MAX)

Alimentation Auxiliaire

- Tension nominale : 12 Vca/cc
- Variation admise : 10.5 V : 14 V
- Absorption @ 12 Vcc : 3.4 mA AVG
- Absorption @ 12 Vca : 6.8 mA RMS AVG

Bouton de programmation (PRG)

Une courte pression mettra le dispositif en état de configuration, indiqué par le clignotement (256 ms ON / 232 ms OFF) rouge de L1.

Voyant signalisation (L1)

- Rouge fixe : Valeurs non admises sur les entrées (NTC ; WIN)
- Rouge clignotant : En programmation
- Vert fixe : Zone ON en hiver
- Bleu fixe : Zone ON en été
- OFF : Zone OFF ou fonctionnement normal. Si en appuyant sur P1 l'état persiste : panne ou connexions incorrectes

Entrée sonde (NTC)

Seul le branchement de sondes de température de type NTC ayant une valeur caractéristique de 10 kOhm 1% @ 25 °C, telles que les réf. 44xSO-NTC et 53GA91-T, est admis entre l'entrée et GND (bornes 2 ou 4).

L'état de la connexion des sondes (interne et externe) est constamment contrôlé : en cas de valeurs non comprises dans la plage admise (par ex. pour un court-circuit ou une coupure des branchements) celles-ci sont signalées par l'allumage de L1 rouge fixe. L'NTC et les branchements correspondants doivent garantir un isolement renforcé par rapport à des tensions dangereuses

Entrée fenêtre (WIN.)

Le branchement d'un microcontact, fermé pour signaler la fenêtre fermée, est prévu entre l'entrée et GND (bornes 2 ou 4). Les références qui peuvent, par exemple, être utilisées sont AF902, AF903, etc.

L'état de la connexion du microcontact est constamment contrôlé : des valeurs non prévues (par ex. pour échange de branchement avec l'entrée sonde) sont signalées par l'allumage de L1 rouge fixe. L'entrée doit provenir d'un contact libre de potentiel et avec un isolement renforcé par rapport aux tensions dangereuses.

Fonctionnement

Le dispositif est pensé pour être intégré dans les systèmes de régulation de la température avec la présence d'un superviseur. En plus du régime actuel (été/hiver), la sonde reçoit périodiquement du superviseur une température de consigne qui varie en fonction des programmations, et se charge automatiquement de gérer les autres dispositifs de régulation de la température (récepteurs). Pour permettre l'actualisation des données visualisées par le superviseur, la sonde envoie la valeur de la température lue avec la même fréquence.

Si d'autres sondes programmées comme slave sont présentes dans la même zone, la valeur de température mesurée fournie au superviseur par la sonde master est déjà le résultat de la moyenne des valeurs de température ambiante mesurées par les différentes sondes présentes dans la zone (master + n slave). Le dispositif est également doté localement d'une entrée sonde (NTC) pour l'acquisition de la température qui ira s'ajouter au calcul de la moyenne totale.

Si la gestion de l'état fenêtre est prévue, la sonde interrompra la climatisation de la pièce qui relève de sa compétence après une période d'ouverture de la fenêtre de 60 s. À la fermeture de la fenêtre, la climatisation reprendra automatiquement. La détection de l'état d'ouverture de la fenêtre peut être exécutée en ajoutant un émetteur d'alarme 442ABTA ou ABIN06 et/ou à travers l'entrée câblée spécifique.

El dispositivo 44..ABTM-SO es una sonda de temperatura domótica pensada para el control de la climatización (calentamiento y enfriamiento). Se integra con el sistema domótico AVEbus para la gestión de la termostatación en los sistemas de home and building automation. El dispositivo permite la conexión de una sonda adicional de temperatura y de un eventual contacto ventana. Está completo con insignia delantera con estética coordinada a toda la serie civil AVE S.44 - 1 módulo.

Características técnicas

Las características se describen con referencia a la fig.1

- Campo de medida: de 0°C a 40°C
- Campo de regulación: de 5°C a 35°C
- Error de reproducibilidad: 0,2°C máx
- Error de fidelidad: 0,3°C máx

Mecánica

- Contenedor: 1 módulo Sistema 44 (22,5 L x 45 H x 50 P) mm. Compatible con todos los elementos del Sistema 44, se puede instalar también en cajas para empotrar diámetro 59 mm profundidad mínima 45mm
- Grado de protección: IP30 cuando está completo con cubre bornes proporcionado, IP40 cuando está instalado en el respectivo soporte para empotrar
- Posic. De funcionamiento: vertical
- Salient. máx del cable-fruitos: 6,5 mm
- Fijación: en armaduras S44
- Masa: 28 g

Conexiones

Línea BUS y alimentación auxiliar

- Cajas de conexiones: Bus: extraíble verde con estribo 2 polos 10 A 250 V~
Alim. auxil.: extraíble negra con estribo 2 polos 10 A 250 V~
5 mm
- Peladura aislante: 5 mm
- Tornillo: cabeza para destornillador ranurado 3 x 1 mm
- Par de apriete: 0,5 Nm
- Capacidad: 0,05 mm² ÷ 2,5 mm² (23 ÷ 14 AWG) rígido o flexible
- Entrada: 2 mm x 2,5 mm
- Borne 1: positivo BUS
- Borne 2: GND (negativo BUS)
- Borne 3: positivo alimentación auxiliar
- Bornes 4: GND (negativo alimentación auxiliar)

Entradas

Cajas de conexiones con estribo 2 polos 16 A 250 V~

- Peladura aislante: 5 mm
- Tornillo: cabeza para destornillador ranurado 3 x 1 mm
- Par de apriete: 0,5 Nm
- Capacidad: cable flex 0,14 ÷ 2,5 mm² (26 ÷ 13 AWG)
cable rígido 0,14 ÷ 4 mm² (26 ÷ 11 AWG)
2,5 mm x 3 mm
- Entrada: 2,5 mm x 3 mm
- Borne NTC: Entrada sonda externa
- Borne WIN.: Entrada ventana

Condiciones climáticas

- Temperatura y Humedad relativa de referencia: 25°C UR 65%
- Campo Temperatura ambiental de funcionamiento: de -10°C a +50°C (para interior)
- Humedad Relativa Máxima: 90% a 35°C
- Altitud máx: 2000m s.n.m.

Parámetros AveBus

- Absorción (C)
- Con dispositivo alimentado desde BUS: C = 4.8 (2.4 mA MÁX; 2.2 mA AVG)
- Con dispositivo alimentado de fuente auxiliar: C = 0.7 (30 uA MÁX)

Alimentación Auxiliar

- Tensión nominal: 12 Vca/cc
- Variación admitida: 10.5 V: 14 V
- Absorción @ 12 Vcc: 3.4 mA AVG
- Absorción @ 12 Vca: 6.8 mA RMS AVG

Botón de programación (PRG)

Una presión breve llevará al dispositivo al estado de configuración, visualizado por el parpadeo (256 ms ON / 232 ms OFF) rojo de L1.

LED señalización (L1)

- Rojo fijo: Valores no admitidos en las entradas (NTC; WIN)
 - Rojo parpadeante: En programación
 - Verde fijo: Zona ON en invierno
 - Azul fijo: Zona ON en verano
 - OFF: Zona OFF o funcionamiento normal.
- Si se presiona P1 el estado permanente: avería o conexiones incorrectas

Entrada sonda (NTC)

Está permitido exclusivamente la conexión de sondas de temperatura de tipo NTC con valor característico de 10 kOhm 1% @ 25 °C, como por ej. los cód. 44xSO-NTC e 53GA91-T, entre la entrada y GND (bornes 2 o 4).

El estado de la conexión de las sondas (interna y externa) está supervisado constantemente: valores fuera del campo admitido (por ej. para corto-circuito o interrupción de las conexiones) se señalan con el encendido de L1 rojo fijo. El NTC y las relativas conexiones deben garantizar un aislamiento reforzado respecto a tensiones peligrosas

Entrada ventana (WIN.)

Está prevista la conexión de un micro-contacto entre la entrada y GND (bornes 2 o 4), cerrado para señalar la ventana cerrada. Pueden ser utilizados por ej. los cód. AF902, AF903, etc.

El estado de la conexión del micro-contacto está supervisado constantemente: valores no previstos (por ej. Para el intercambio de conexión con la entrada de la sonda) se señalan con el encendido de L1 rojo fijo. La entrada debe realizarse desde un contacto libre de potencial y con el aislamiento reforzado respecto a tensiones peligrosas.

Funcionamiento

El dispositivo está pensado para ser integrado en los sistemas de termostatación con la presencia de un supervisor. La sonda recibe periódicamente del supervisor, además del régimen actual (verano/invierno), un set-point de temperatura, que varía en función de las programaciones y realice autónomamente a la gestión de los otros dispositivos de termostatación (receptores). Para permitir la actualización de los datos visualizados por el supervisor, la sonda envía con la misma periodicidad el valor de la temperatura leída.

En caso de presencia de otras sondas programadas como esclavo en la misma zona, el valor de temperatura medido proporcionado al supervisor de la sonda maestro ya es el resultado del promedio de los valores de temperatura ambiente medidos por las diferentes sondas presentes en la zona (maestro + n esclavo). El dispositivo también está proporcionado localmente con una entrada sonda (NTC) para la adquisición de la temperatura que irá a agregarse al cómputo del promedio total.

Si está prevista la gestión del estado de la ventana, la sonda realizará la interrupción de la climatización del ambiente de su competencia después de un periodo de apertura de la ventana de 60 s. En el cierre de la ventana la climatización se retomará automáticamente. La detección del estado de apertura de la ventana puede ser realizada por medio del agregado de un transmisor de alarma 44ZABTA o ABIN06 y/o por medio de la entrada cableada específica.

Das Gerät 44..ABTM-SO ist ein Temperatursfühler für die Hausautomation, der für die Klimaregelung (Heizen und Kühlen) entwickelt wurde. Er lässt sich in das AVEbus-Hausautomationssystem integrieren, um die Temperaturregelung in Haus- und Gebäudeautomationssystemen zu verwalten. Das Gerät erlaubt den Anschluss eines zusätzlichen Temperatursfühlers und eines eventuellen Fensterkontakts. Es verfügt über eine Frontblende mit einer Ästhetik, die auf die gesamte zivile Serie AVE S.44 – 1 Modul abgestimmt ist.

Technische Eigenschaften

Die Merkmale werden anhand von Abb. 1 beschrieben

- Messbereich: von 0 °C bis 40 °C
- Einstellbereich: von 5 °C bis 35 °C
- Reproduzierbarkeitsfehler: 0,2°C max.
- Messabweichung: 0,3°C max.

Mechanische

- Gehäuse: 1 Modul System 44 (22,5 B x 45 H x 50 T) mm. Kompatibel mit allen Elementen des Systems 44 kann es auch in Unterputzdosens mit einem Durchmesser von 59 mm und einer Mindesttiefe von 45 mm eingebaut werden
- Schutzgrad: IP30 bei Anbringung der mitgelieferten Klemmenabdeckungen, IP40 bei Einbau in die jeweilige Unterputzdose
- Betriebsposition: Vertikal
- Max. Überstand vom bündigen Modul: 6,5 mm
- Befestigung: auf Modul S44
- Masse: 28 g

Anschlüsse

BUS-Leitung und Hilfsversorgung

- Klemmbrett: BUS: steckbarer grüner 2-poliger Bügel 10 A 250 V~ Hilfsversorgung: steckbarer schwarzer 2-poliger Bügel 10 A 250 V~ 5 mm
- Abisolierung: 5 mm
- Schraube: Kopf für Schlitzschraubenzieher 3 x 1 mm
- Anzugsmoment: 0,5 Nm
- Kapazität: 0,05 mm² ÷ 2,5 mm² (23 ÷ 14 AWG) starr oder flexibel
- Öffnung: 2 mm x 2,5 mm
- Klemme 1: BUS positiv
- Klemme 2: GND (Masse) (BUS negativ)
- Klemme 3: negativ, Hilfsversorgung
- Klemmen 4: GND (Masse) (negativ, Hilfsversorgung)

Eingänge

2-polige Bügelklemmleiste 16 A 250 V~

- Abisolierung: 5 mm
- Schraube: Kopf für Schlitzschraubenzieher 3 x 1 mm
- Anzugsmoment: 0,5 Nm
- Kapazität: Biegsamer Draht 0,14 ÷ 2,5 mm² (26 ÷ 13 AWG) starr oder flexibel 2,5 mm x 3 mm
- Öffnung: 2,5 mm x 3 mm
- NTC-Klemme: Eingang externer Fühler
- WIN-Klemme: Eingang Fenster

Klimatische Bedingungen

- Temperatur und relative Feuchtigkeit: 25 °C UR 65%
- Umgebungstemperaturbereich während des Betriebs: von -10 °C bis +50 °C (für innen)
- Maximale relative Luftfeuchtigkeit: 90% bis 35 °C
- Max. Höhenlage: 2000m s.l.m.

AveBus-Parameter

Stromaufnahme (C)

- Mit Gerät mittels BUS versorgt: C = 4,8 (MAX. 2,4 mA; AVG 2,2 mA)
- Mit Gerät mittels Hilfsquelle versorgt: C = 0,7 (MAX. 30 uA)

Hilfsversorgung

- Bemessungsspannung: 12 VWS/GS
- Zulässige Änderung: 10,5 V: 14 V
- Stromaufnahme bei 12 VGS: 3,4 mA AVG
- Stromaufnahme bei 12 VWS: 6,8 mA RMS AVG

Programmiertaste (PRG)

Ein kurzes Drücken bringt das Gerät in den Konfigurationszustand, der durch das rote Blinken (256 ms EIN / 232 ms AUS) von L1 angezeigt wird.

LED-Anzeige (L1)

- Rot fix eingeschaltet: Unzulässige Werte an den Eingängen (NTC; WIN)
- Rot blinkend: Programmierung läuft
- Grün fix eingeschaltet: Zone ON im Winter
- Blau fix eingeschaltet: Zone ON im Sommer
- OFF: Zone OFF oder normaler Betrieb. Wenn durch Drücken von P1 der Status gleich bleibt Defekt oder falsche Anschlüsse

Fühleringang (NTC)

Es dürfen nur Temperatursfühler vom Typ NTC mit einem Kennwert von 10 kOhm 1 % bei 25 °C angeschlossen werden, wie z. B. die Codes 44xSO-NTC und 53GA91-T, zwischen Eingang und GND (Masse) (Klemmen 2 oder 4).

Der Verbindungsstatus der Fühler (intern und extern) wird stetig überwacht: Werte außerhalb des zulässigen Bereichs (z. B. durch Kurzschluss oder Unterbrechung der Verbindung) werden durch das dauerhafte Leuchten der roten L1 signalisiert. Der NTC und die entsprechenden Anschlüsse müssen in Bezug auf gefährliche Spannungen eine verstärkte Isolierung garantieren.

Eingang Fenster (WIN.)

Zwischen Eingang und GND (Klemmen 2 oder 4) ist der Anschluss eines Mikrokontakts vorgesehen, der geschlossen ist, um anzuzeigen, dass das Fenster geschlossen ist. Es können beispielsweise die Codes AF902, AF903 usw. verwendet werden.

Der Status der Mikrokontaktverbindung wird stetig überwacht: Unvorhergesehene Werte (z. B. durch Verbindungsaustausch mit dem Fühleringang) werden durch das dauerhafte rote Leuchten von L1 signalisiert. Der Eingang muss von einem potentialfreien Kontakt mit verstärkter Isolierung gegen gefährliche Spannungen kommen.

Betrieb

Das Gerät ist so konzipiert, dass es in Anwesenheit eines Supervisors in Wärmeregulierungssystemen integriert werden kann. Zusätzlich zum aktuellen Modus (Sommer/Winter) erhält der Fühler periodisch vom Supervisor einen Temperatur Sollwert, der je nach Programmierung variiert und autonom die anderen Thermoregulierungsgeräte (Empfänger) verwaltet. Um eine Aktualisierung der angezeigten Daten durch den Supervisor zu ermöglichen, sendet der Fühler in gleichen Intervallen den abgelesenen Temperaturwert.

Wenn in derselben Zone andere als Slaves programmierte Fühler vorhanden sind, ist der gemessene Temperaturwert, der dem Supervisor vom Master-Fühler geliefert wird, bereits das Ergebnis des Durchschnitts der Raumtemperaturwerte, die von den verschiedenen in der Zone vorhandenen Fühlern gemessen werden (Master + n Sklaven). Das Gerät wird zusätzlich bauseits mit einem Fühleringang (NTC) zur Erfassung der Temperatur versorgt, die zur Berechnung des Gesamtmittelwertes hinzugefügt wird.

Ist eine Fensterstatusverwaltung vorgesehen, stoppt der Fühler nach einer Fensteröffnungszeit von 60 s die Klimatisierung des Raumes, für den er zuständig ist. Wenn das Fenster wieder geschlossen wird, wird die Klimaanlage automatisch wieder eingeschaltet. Die Erkennung des Fensteröffnungsstatus kann durch Hinzufügen eines Alarmsenders 442ABTA oder ABIN06 und/oder mithilfe des entsprechend verdrahteten Eingangs erfolgen.

44..ABTM-SO - مسبار حرارة الغرفة AVEbus - وحدة 5.44

الجهاز ABTM-SO 44.. عبارة عن مستشعر حرارة للأتمتة المنزلية مصمم للتحكم في تكييف الهواء (التدفئة والتبريد). يتم دمج مع نظام الأتمتة المنزلية AVEbus لإدارة الضبط الحراري في شبكات المنزل وأتمتة المبني. يسمح الجهاز بتوصيل مستشعر حرارة إضافي ونقطة تلاصق محتملة للنافذة. يشمل لوحة أمامية بظهر جمالي منسق مع كل أكسسوارات الكهروإت 5.44 AVE - وحدة 1.

المواصفات الفنية

تُوصف المواصفات مع الإشارة إلى الشكل 1

- مجال القياس: من 0° مئوية إلى 40° مئوية
- مجال الضبط: من 5° مئوية إلى 35° مئوية
- خطأ قابلية لإعادة الإنتاج: 0.2° مئوية بحد أقصى
- خطأ القياس: 0.3° مئوية بحد أقصى

الميكانيكا

- الصندوق: 1 وحدة نظاهم 44 (22.50 × 45 × ارتفاع 50 × عمق) ممر.
- متوافق مع جميع عناصر النظام 44، يمكن تركيبه أيضاً في علب قطر 59 ممر وعمق بحد أدنى 45 ممر.
- IP30 عند إكماله بأغطية التوصيل الطرفية المرفقة، IP40 عند تركيبه في الدعامات المغاطسة المتعلقة به

درجة الحماية:

- وضع التشغيل: أقصى برزوز عند مستوى المفاتيح: 65 ممر
- التثبيت: على دعامات 544
- الكتل: 28 جرام

التوصيلات

- خط BUS والتغذية المساعدة
- كتل التوصيل:

الناقل: قابلة للإخراج خضراء بدعامات 2 قطب 10 أمبير 250 فولت~

التغذية المساعدة: قابلة للإخراج سوداء بدعامات 2 قطب 10 أمبير 250 فولت~

- تقشير العازل: 5 ممر
- المسمار: رأس لمفك بشفرة مسطحة 3 × 3 ممر
- عزير الربط: 0.5 نيوتن متر
- السعة: 0.05 ممر² ± 2.5 ممر (23 ÷ 14 AWG) صلب أو مرن

- المدخل: 2 ممر × 2.5 ممر
- كتلة التوصيل 1: موجب BUS
- كتلة التوصيل 2: GND (صالب BUS)
- كتلة التوصيل 3: موجبة للتغذية المساعدة
- كتلة التوصيل 4: GND (سالية للتغذية المساعدة)

المدخل

- كتلة التوصيل بدعامات 2 قطب 16 أمبير 250 فولت~
- تقشير العازل: 5 ممر
- المسمار: رأس لمفك بشفرة مسطحة 3 × 3 ممر
- عزير الربط: 0.5 نيوتن متر
- السعة: 0.14 ممر² ± 2.5 ممر (26 ÷ 13 معيار السلك الأمريكي)

- سلك صلب 0.14 ممر² ± 2.5 ممر (26 ÷ 11 معيار السلك الأمريكي)
- المدخل: 2,5 ممر × 3 ممر
- كتلة التوصيل NTC: مدخل المستشعر الخارجي
- كتلة التوصيل WIN: مدخل النافذة

الظروف المناخية

- درجة الحرارة: الرطوبة النسبية المرغوبة: 25° مئوية الرطوبة النسبية 65%
- مجال حرارة: البيئية الخاصة بالتشغيل: من 10° مئوية إلى +50° مئوية (للأماكن الداخلية)

- الرطوبة النسبية القصوى: 90% عند 35° مئوية
- أقصى ارتفاع: 2000 متراً فوق سطح البحر.

معايير AVEbus (C)

- مع جهاز ترمز تغذيتية من الناقل: $C = 4.8 (2.4 \text{ ملي أمبير بحد أقصى} + 2.2 \text{ ملي أمبير AVG})$
- مع جهاز ترمز تغذيتية من مصدر مساعد: $C = 0.7 (30 \text{ ميكروأمبير بحد أقصى})$

التغذية المساعدة

- الجهد الاسمي:
- الاختلاف المسموح به:
- الاستهلاك @ 12 فولت تيار مستمر: 3.4 ملي أمبير AVG
- الاستهلاك @ 12 فولت تيار متردد: 6.8 ملي أمبير RMS AVG

زر البرمجة (PRG)

ستؤدي الضغط القصيرة إلى نقل الجهاز إلى حالة التهيئة، التي يتم عرضها بواسطة وميض أحمر من L1 (256 ملي ثانية تشغيل / 232 ملي ثانية إيقاف).

مصابيح LED الإشارة (L1)

- أحمر ثابت:
- أحمر وامض:
- أخضر ثابت:
- أزرق ثابت:
- إيقاف:

قيم غير مسموح بها على المدخلات (NTC; WIN): قيد البرمجة منطقة تعمل في الشتاء منطقة تعمل في الصيف منطقة متوقفة أو تشغيل عادي في حالة الضغط على P1 تستمر الحالة: عطل أو توصيلات خاطئة

مدخل المستشعر (NTC)

يُسمح حصراً بتوصيل مستشعرات الحرارة من النوع NTC بأقيمة المسمية 10 كيلوأومر 1% @ 25 °مئوية، على سبيل المثال مثل الكواكود 44xSO-NTC و 53GA91-T، بين المدخل و GND (كتل التوصيل 2 أو 4).

تتم مراقبة حالة اتصال المسابيح (الداخلية والخارجية) بصفة مستمرة؛ يُشار إلى القيم الواقعة خارج النطاق المسموح به (على سبيل المثال بسبب ماس كهربائي أو انقطاع التوصيلات) بواسطة إضاءة L1 بلون أحمر ثابت. يجب أن يضمن NTC والتوصيلات المتعلقة به عزلاً قوياً ضد الجهود الكهربائية الخطرة

مدخل النافذة (WIN.)

من المقرر توصيل نقطة تلاصق دقيقة بين المدخل و GND (كتل التوصيل 2 أو 4)، مغلقة للإشارة إلى أن النافذة مغلقة. يمكن على سبيل المثال استخدام الكواكود AF902، AF903 الخ.

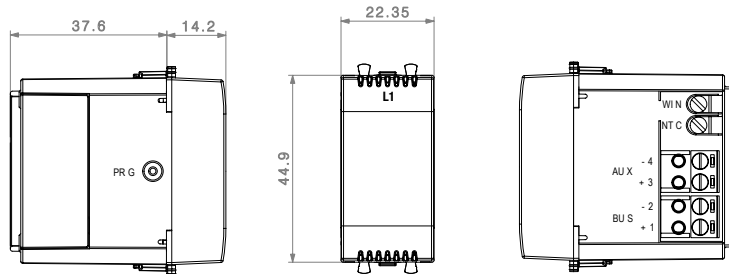
تتم مراقبة حالة اتصال نقطة التلاصق الدقيقة بصفة مستمرة؛ يُشار إلى القيم غير المقررة (على سبيل المثال بسبب تبادل التوصيل مع مدخل المسابيح) بواسطة إضاءة L1 بلون أحمر ثابت. يجب أن يأتي المدخل من نقطة تلاصق خالية من الجهد الكهربائي مع عزل مقوى ضد الجهود الكهربائية الخطرة.

التشغيل

الجهاز مصمم من أجل أن يُدمج في أنظمة الضبط الحراري مع وجود نظام إشراف. يستقبل المستشعر بصفة دورية من نظام الإشراف، بالإضافة إلى النظام الحال (صيف/شتاء)، نقطة ضبط الحرارة، والتي تختلف بناءً على عمليات البرمجة وتقوم بشكل مستقل بإدارة أجهزة الضبط الحراري الأخرى (أجهزة الاستقبال). من أجل السماح بتحديث البيانات المعرضة من قبل نظام الإشراف، يرسل المسابيح بنفس الفترات الدورية قيمة الحرارة المقروءة. في حالة وجود مسابيح أخرى مبرمجة كتابعية على نفس المنطقة، فإن قيمة درجة الحرارة المقاسة الواردة إلى نظام الإشراف من المسابيح الرئيسي تكون هي بالفعل نتيجة متوسط قيم حرارة الغرفة المقاسة من المسابيح المختلفة الموجودة في المنطقة (الرئيسي + عدد التتابع). كما أن الجهاز مزود موضعياً بمدخل مسبار (NTC) للحصول على درجة الحرارة التي سيتم إضافتها إلى حساب المتوسط العام.

إذا كان من المقرر إدارة حالة النافذة، يسقوم المسبار بقطع تكييف الهواء في الغرفة التي يختص بها بعد فتح النافذة لمدة 60 ثانية. عند إعادة غلق النافذة، سيتم استئناف تكييف الهواء أوتوماتيكياً. يمكن تنفيذ اكتشاف حالة فتح النافذة بواسطة إضافة جهاز إرسال إندار 442ABTA أو ABIN06 وأو بواسطة مدخل سلكي نوعي.

Fig. 1



Regole di Installazione e Manutenzione

☑️ L'installazione e la manutenzione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione e la manutenzione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.

- Prima di operare sull'impianto togliere tensione agendo sull'interruttore generale (simbolo ⚡).
- Il presente dispositivo è conforme alla norma di riferimento, in termini di sicurezza elettrica, quando è installato in scatola da incasso o da parete con supporti e placche S.44.
- Se il presente dispositivo viene utilizzato per scopi non specificati dal costruttore, la protezione fornita potrebbe essere compromessa.
- L'apparecchio deve essere installato in scatole da incasso o da parete con i relativi supporti e placche, a un'altezza di 1,5 m dal piano di calpestio, in una posizione idonea alla corretta rilevazione della temperatura ambiente, evitando l'installazione in nicchie, dietro porte e tende o zone influenzate da fonti di calore o fattori atmosferici; in particolare si deve evitare l'installazione su pareti perimetrali o in associazione ad apparecchi che generano calore

RAEE - Informazione agli utilizzatori

☑️ Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riempiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Règles d'Installation et d'Entretien

☑️ L'installation et l'entretien doivent être effectués par un personnel qualifié en respectant les dispositions qui réglementent l'installation et l'entretien du matériel électrique en vigueur dans le pays où sont installés les produits.

- Avant d'intervenir sur l'installation, couper la tension en agissant sur l'interrupteur général (symbole ⚡).
- Ce dispositif est conforme à la norme pertinente, en termes de sécurité électrique, lorsqu'il est installé dans des boîtes à encastrement ou de montage mural avec des supports et des plaques S.44.
- Si ce dispositif est utilisé à des fins non spécifiées par le fabricant, la protection fournie pourrait être compromise.
- L'appareil doit être installé dans une boîte d'encastrement ou murale avec les supports et les plaques correspondantes, à 1,5 m du sol, dans une position permettant un relevé correct de la température ambiante. Éviter de l'installer dans une niche, derrière une porte ou un rideau ou dans une zone exposée à une source de chaleur ou aux facteurs atmosphériques ; éviter de l'installer sur les murs extérieurs ou de l'associer à des appareils qui génèrent de la chaleur.

DEEE - Information aux utilisateurs

☑️ Le symbole de la poubelle barrée présent sur l'équipement ou sur son emballage indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être collecté séparément des autres déchets. L'utilisateur devra par conséquent apporter l'équipement ayant atteint la fin de sa vie utile à des déchèteries acceptant les déchets électrotechniques et électroniques. En alternative, il est également possible de remettre gratuitement l'équipement à éliminer au distributeur, au moment de l'achat d'un nouvel équipement de type équivalent. Chez les distributeurs de produits électroniques disposant d'une surface de vente d'au moins 400 m² est est par ailleurs possible de remettre gratuitement des produits électroniques à éliminer dont les dimensions ne dépassent pas les 25 cm, sans obligation d'achat. La collecte différenciée adéquate, pour procéder ensuite à un recyclage, à un traitement et à une élimination compatible avec l'environnement, contribue à éviter les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux dont est composé l'appareil.

Regeln für die Installation und Wartung

☑️ Die Installation und die Wartung müssen von Fachpersonal unter Einhaltung der im Installationsland für die Installation und Wartung elektrischer Materialien geltenden Vorschriften durchgeführt werden.

- Vor dem Arbeiten an der Anlage, den Haupttrennschalter (Symbol ⚡) betätigen, um die Spannung von der Anlage zu nehmen.
- Dieses Gerät entspricht in Bezug auf die elektrische Sicherheit der Referenznorm, wenn es in Unterputz- oder Wandosen mit S.44-Trägern und -Platten installiert wird.
- Wenn das Gerät für Zwecke verwendet wird, die nicht vom Hersteller angegeben sind, ist der gelieferte Schutz nicht gewährleistet.
- Das Gerät muss in UP- oder AP-Gehäusen mit Halterungen und Abdeckrahmen 1,5 m über dem Boden an einer Stelle installiert sein, die die richtige Erfassung der Raumtemperatur gestattet. Zu vermeiden ist die Installation in Nischen, hinter Türen und Vorhängen oder in Bereichen, die durch Wärmequellen oder Wetterfaktoren beeinflusst werden, insbesondere an Außenwänden oder in der Nähe von Geräten, die Wärme erzeugen.

WEEE - Information für die Benutzer

☑️ Die durchgeschriebe Mülltonne auf dem Gerät oder auf der Verpackung zeigt dem Verbraucher, dass das Produkt am Ende seiner Nutzdauer getrennt gesammelt werden muss. Der Verbraucher muss das Altgerät an die kommunalen Sammelstellen für Elektronik- und Elektroschrott abgeben. Alternativ kann man das Altgerät kostenlos an den Händler beim Kauf eines gleichwertigen Neugeräts zurückgeben. Bei Elektronikhändlern mit Verkaufsflächen von mindestens 400 m² kann man außerdem elektronische Produkte, die kleiner als 25 cm sind, kostenlos und ohne Kauf eines Neugeräts abgeben. Eine korrekte Altferntrennung, um das Altgerät in einen umweltfreundlichen Recycling-, Aufbereitung- und Entsorgungskreislauf einzuführen, trägt dazu bei, die möglichen negativen Auswirkungen des Produkts auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und fördert die Wiederverwendung und/oder Wiederverwertung der Materialien, aus denen das Gerät gebaut ist.

Installation and Maintenance Rules

☑️ Installation and maintenance operations must be performed by qualified personnel in compliance with the regulations governing the installation and maintenance of electrical equipment in force in the country where the products are installed.

- Before working on the system, disconnect it by switching off the main switch (symbol ⚡).
- In terms of electrical safety, this device complies with the reference standard when it is installed in recessed or wall-mounted boxes with S.44 brackets and plates.
- If this device is used for purposes not specified by the manufacturer, the protection provided may be compromised.
- The appliance must be installed in flush- or wall-mounting boxes with the relevant mounting frames and cover plates, at a height of 1.5 m off the floor, in a suitable position for correctly detecting the ambient temperature. It must not be installed in niches, behind doors or curtains or in areas affected by sources of heat or atmospheric factors. In particular, it must not be installed on outer walls or in association with appliances that generate heat.

WEEE - Information for users

☑️ The crossed-out bin symbol on the appliance or on its packaging indicates that, at the end of its life, the product must be collected separately from other waste. The user must therefore deliver the equipment to appropriate separate collection centres for electrotechnical and electronic waste. Alternatively, the equipment can be handed over, free of charge, to the distributor when a new piece of equivalent equipment is purchased. At distributors of electronic products with a sales area of at least 400 m² it is also possible to hand over, free of charge, electronic products smaller than 25 cm, without having to purchase new equipment. An efficient separate waste collection leading to the subsequent recycling of the disused appliance, or disposal compatible with the environment contributes to avoiding negative effects on the environment and health and favours the re-use and/ or recycling of the materials which the components of the appliance are made of.

Reglas de Instalación y Mantenimiento

☑️ La instalación y el mantenimiento deben ser realizados por personal cualificado de acuerdo con las normas de instalación y mantenimiento de equipos eléctricos vigentes en el país donde se instalan los productos.

- Antes de trabajar en el sistema quitar la tensión mediante el interruptor general (símbolo ⚡).
- El presente dispositivo es conforme a la norma de referencia en términos de seguridad eléctrica, cuando está instalado en cajas empotradas o en pared con soportes y placas S.44.
- Si el presente dispositivo se utiliza para fines no especificados por el fabricante, la protección proporcionada podría estar comprometida.
- El aparato debe montarse en cajas de empotrar o de superficie con los soportes y placas correspondientes, a una altura de 1,5 m del suelo, en una posición adecuada para la correcta detección de la temperatura ambiente, evitando su montaje en nichos, detrás de puertas y cortinas o zonas afectadas por fuentes de calor o factores atmosféricos; hay que evitar su montaje especialmente en las paredes perimetrales o cerca de aparatos que generen calor.

RAEE - Información para los usuarios

☑️ El símbolo del contenedor de basura tachado en el equipo o en su empaque indica que el producto debe recogerse separado de otros residuos al final de su vida útil. Por lo tanto, el usuario deberá entregar el aparato que ha llegado al final de su vida útil en los centros municipales de recogida diferenciada de los residuos electrodomésticos y electrónicos. Como alternativa a la gestión autónoma, es posible entregar gratuitamente al distribuidor el equipo que se desea eliminar, cuando se adquiere un nuevo equipo de tipo equivalente. En los distribuidores de productos electrónicos con superficie de venta de al menos 400 m² además es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, los productos electrónicos a eliminar con dimensiones inferiores a 25 cm. La recogida selectiva adecuada para el posterior reciclaje, tratamiento y eliminación respetuosa con el medio ambiente de los equipos desechados contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales con los que están fabricados los equipos.

قواعد التركيب والصيانة

☑️ يجب تنفيذ التركيب والصيانة من قبل طاقم عمل مؤهل عن الانزال وبالبلح والمنظمة تركيب المعدات الكهربائية السارية في البلد الذي يتم فيه تركيب المنتجات.

- قبل العمل على النظام، أفضل الجهد الكهربائي بالمثل على الصفايح الرئيسي (الرمز ⚡).
- هذا الجهاز مطابق للمعايير المعمول بها، من حيث السلامة الكهربائية، عند تركيبه في غلب التركيب المدعومة والمثبتة أو على الحائط بمطابق معب تركيب S.44.
- إذا تم استخدام هذا الجهاز لأغراض لم تحددها الشركة المصنعة، فقد تأثر الحماية المقدمة سلباً.
- يجب تركيب الجهاز في صناديق مثبتة على الحائط أو مثبتة على الحائط مع الدعائم واللوحات السببية ، على ارتفاع 1.5 متر من الأرضية ، في وضع مناسب للكشف الصحيح عن درجة حرارة الغرفة ، وتجنب التركيب في منافذ ، خلف الأبواب والستائر أو المناطق المتأثرة بمصادر الحرارة أو العوامل الجوية ؛ على وجه الخصوص ، يجب تجنب التثبيت على الجدران المحيطة أو بالاشتراك مع الأجهزة التي تولد الحرارة
- مخلفات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية - معلومات للمستخدمين

☑️ رمز صندوق القمامة المشطوب الوارد على الجهاز أو على العبوة يشير إلى أن المنتج في نهاية عمره الإنتاجي يجب أن يُجمع بشكل منفصل عن المخلفات الأخرى. وبالتالي، ستوجب على المستخدم منح الجهاز عند وصوله لنهاية عمره إلى المراكز البلدية المناسبة للجمع المنفصل للمخلفات الكهربائية والإلكترونية، وبدلاً عن الإزالة المنفصلة، من الممكن تسليم الجهاز الذي ترغب في التخلص منه مجاناً إلى المورد، في وقت شراء جهاز جديد من نوع معادل. كما يمكن تسليم المنتجات الإلكترونية التي يجب التخلص منها والتي لا تزيد أبعادها عن 25 سم مجاناً ودون الالتزام بإثباته لدى موردي المنتجات الإلكترونية الذين يمتلكون مساحة بيع لا تقل عن 400 م². ستأمر عملية الجمع المنفصل للنفائات والأجهزة القديمة مع من أجل إعادة تدويرها ومصالحاتها والتخلص منها بشكل متوافق بيئياً، في تجنب الأضرار السلبية المحتملة على البيئة وعلى الصحة كما نتجج على توسيع عملية إعادة تدوير المواد التي تتكون منها هذه الأجهزة والمنتجات.

PRIMA DI INSTALLARE SISTEMI E AUTOMATISMI È VIVAMENTE CONSIGLIABILE FREQUENTARE UN CORSO DI FORMAZIONE, OLTRE LA LETTURA ATTENTA DELLE ISTRUZIONI NOTE

Per la durata e le condizioni di garanzia dei singoli prodotti vedasi www.ave.it e il catalogo commerciale vigente. I prodotti devono essere commercializzati in confezione originale, in caso contrario al rivenditore e/o installatore è fatto obbligo di applicare e di trasmettere all'utilizzatore le istruzioni che accompagnano il prodotto e/o pubblicare su www.ave.it e sul catalogo commerciale vigente. I prodotti AVE sono prodotti da installazione. Vanno installati da personale qualificato secondo le normative vigenti e gli usi, rispettando le istruzioni di conservazione, d'uso e di installazione di AVE S.p.A. Si richiede inoltre il rispetto delle condizioni generali di vendita, note, avvertenze generali, avvertenze garanzie, reclami e avvertenze tecniche per l'installatore riportate su www.ave.it e sul catalogo commerciale vigente.

AVVERTENZE: I prodotti devono essere maneggiati con cura e immagazzinati in confezione originale in luogo asciutto, al riparo dagli agenti atmosferici e a una temperatura idonea allo stoccaggio come da indicazioni riportate sul manuale di prodotto. Qualora i prodotti non siano in confezione originale, è fatto obbligo al rivenditore e/o all'installatore di applicare e di trasmettere all'utilizzatore le istruzioni d'uso che accompagnano il prodotto. Si consiglia di non tenere a magazzino prodotti per un periodo superiore a 5 anni. Dopo aver aperto l'imballaggio, assicurarsi dell'integrità del prodotto. L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato, secondo le prescrizioni della norma vigente per gli impianti elettrici.

BEFORE INSTALLING ANY AUTOMATION SYSTEMS, IT IS RECOMMENDED TO ATTEND A TRAINING COURSE AND READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY.

NOTES

For duration and warranty conditions regarding the single products, please visit www.ave.it and see the current commercial catalogue. Products shall be sold in the original packaging otherwise the dealer and/or installer has the obligation to apply and submit the instructions provided alongside the product and/or published in www.ave.it and on the current commercial catalogue to the user. AVE products are installation products. They should be installed by skilled personnel in compliance with the laws in force and usages, in accordance with the AVE S.p.A. storage, use and maintenance instructions. Installers are also required to meet the general sales conditions, notes, general warnings, warranty conditions, claims and technical instructions indicated in www.ave.it and in the current commercial catalogue.

WARNINGS: The products must be handled with care and stored in their original packaging in a dry place, protected from the weather and at a suitable storage temperature as specified in the product manual. If the products are not in their original packaging, the retailer and/or installer is required to apply the instructions for usage accompanying the product and pass them on to the user. Keeping products in stock for more than 5 years is not recommended. After opening the package, check that the product is intact. Installation must be performed by qualified personnel in compliance with current regulations regarding electrical installations.

AVANT D'INSTALLER SYSTÈMES ET APPAREILLAGES D'AUTOMATISATION, IL EST FORTEMENT RECOMMANDÉ D'ASSISTER À UN COURS DE FORMATION ET DE LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS.

NOTES

Pour la durée et les conditions de garantie de chacun des produits, veuillez consulter le site www.ave.it et le catalogue commercial en vigueur. Les produits doivent être commercialisés dans l'emballage d'origine. Dans le cas contraire, le revendeur et/ou l'installateur sont obligés d'appliquer et de transmettre à l'utilisateur les instructions qui accompagnent le produit et/ou qui sont publiées sur www.ave.it et sur le catalogue commercial en vigueur. Les produits AVE sont des produits d'installation. Ils doivent être installés par des personnes qualifiées conformément aux normes en vigueur et aux usages, en respectant les instructions de conservation, d'utilisation et d'installation d'AVE S.p.A. De plus, il faut que soient respectées les conditions générales de vente, les notes, les consignes générales, les consignes sur la garantie, les réclamations et les consignes techniques pour l'installateur indiquées sur le site www.ave.it et sur le catalogue commercial en vigueur.

MISES EN GARDE: Les produits doivent être manipulés avec soin et stockés dans leur emballage d'origine dans un lieu sec, à l'abri des agents atmosphériques et à une température adaptée au stockage, conformément aux indications fournies dans le manuel du produit. Si les produits sont dépourvus de leur emballage d'origine, il appartient au revendeur et/ou à l'installateur d'appliquer et de transmettre à l'utilisateur les instructions d'utilisation qui accompagnent le produit. Il est déconseillé de stocker les produits pendant plus de 5 ans. Après l'ouverture de l'emballage, il convient de vérifier l'intégrité du produit. L'installation doit être effectuée par du personnel qualifié, conformément aux dispositions de la réglementation en vigueur pour les systèmes électriques.

ANTES DE INSTALAR SISTEMAS Y AUTOMATISMOS, ES MUY RECOMENDABLE ASISTIR A UN CURSO DE FORMACIÓN, ASÍ COMO LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES.

NOTE

Para obtener información sobre la duración y las condiciones de garantía de cada uno de los productos, consulte el sitio www.ave.it y el catálogo comercial vigente. Los productos deben ser comercializados en su embalaje original; de lo contrario, el vendedor y/o instalador deberá aplicar y transmitir al usuario las instrucciones que acompañan al producto y/o que se encuentran publicadas en el sitio www.ave.it y en el catálogo comercial vigente. Los productos AVE son artículos que requieren instalación. La misma debe ser efectuada por personal cualificado, conforme a las normativas vigentes y a los usos, respetando las instrucciones de conservación, uso e instalación establecidas por AVE S.p.A. Asimismo, es necesario respetar las condiciones generales de venta, notas, advertencias generales o de garantía, reclamos y advertencias técnicas para el instalador detalladas en el sitio www.ave.it y en el catálogo comercial vigente.

ADVERTENCIAS: Los productos deberán manejarse con atención y almacenarse en su embalaje original en un lugar seco, resguardado de los agentes atmosféricos y a una temperatura adecuada para el almacenamiento, tal como se indica en el manual del producto. En caso de que los productos no estén en su embalaje original, se exigirá al revendedor o al instalador que apliquen y transmitan al usuario las instrucciones de uso que acompañan al producto. Se recomienda no almacenar productos por más de 5 años. Tras abrir el embalaje, asegurarse de que el producto esté intacto. La instalación deberá ser realizada por personal cualificado, de acuerdo con las disposiciones de la normativa vigente para los equipos eléctricos.

ES WIRD DRINGEND EMPFOHLEN, VOR DEM INSTALLIEREN VON AUTOMATIONSSYSTEMEN EINEN ENTSPRECHENDEN LEHRGANG ZU ABSOLVIEREN SOWIE DIE ANLEITUNG AUFMERKSAM ZU LESEN.

ANMERKUNGEN

Die Garantiezeiten und -bedingungen der einzelnen Produkte sind unter www.ave.it und im geltenden Verkaufskatalog zu finden. Die Produkte müssen in Originalverpackung vermarktet werden; andernfalls ist der Händler bzw. Installateur verpflichtet, die Anleitung, die dem Produkt beiliegt bzw. unter www.ave.it und im geltenden Verkaufskatalog veröffentlicht ist, anzuwenden und an den Endkunden weiterzugeben. Die Produkte von AVE sind Installationsprodukte. Sie müssen durch Fachpersonal gemäß den geltenden Vorschriften und dem Anwendungszweck installiert werden, wobei die Lagerungs-, Bedienungs- und Installationsanweisungen von AVE S.p.A. einzuhalten sind. Zu beachten sind außerdem die allgemeinen Geschäftsbedingungen, Anmerkungen, allgemeinen Warnhinweise, Garantie- und Reklamationshinweise und technischen Hinweise für den Installateur, die unter www.ave.it und im geltenden Verkaufskatalog zu finden sind.

WARNHINWEISE: Die Produkte sind sorgfältig zu handhaben und in Originalverpackung trocken und wettergeschützt bei einer für die Lagerung geeigneten Temperatur gemäß den Anweisungen im Produkthandbuch zu lagern. Sollten sich die Produkte nicht in der Originalverpackung befinden, ist der Händler bzw. Installateur verpflichtet, die Bedienungsanleitung, die dem Produkt beiliegt, anzuwenden und an den Endkunden weiterzugeben. Es wird empfohlen, Produkte nicht länger als 5 Jahre im Lager zu halten. Nach dem Öffnen der Verpackung ist das Produkt auf Umvertheit zu prüfen. Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den geltenden Vorschriften für elektrische Anlagen erfolgen.

قبل تركيب الشبكات والنظر الالية، يوصى بشدة بحضور دورة تدريبية، بالإضافة إلى قراءة التعليمات بعناية

ملاحظات

لتتعرف على مدة وشروط الضمان الخاصة بكل منتج يُرجى الاطلاع على الموقع www.ave.it والكatalog التجاري الحالي.

يجب بيع المنتجات في بونها الأصلية. خلاف ذلك، يلتزم بائع التجزئة و/أو من يقوم بالتركيب باتباع تعليمات الاستخدام المرفقة بالمنتج و/أو منشورة على الموقع www.ave.it والكatalog التجاري الحالي ونقلها إلى المستخدم.

إن منتجات AVE تخضع للتركيب، يجب تثبيتها بواسطة أفراد مؤهلين وفقاً للوائح المعمول بها والاستخدامات، مع مراعاة تعليمات التخزين والاستخدام والتركيب وفقاً لشركة AVE S.P.A. علاوة على ذلك، يُرجى الامتثال لشروط البيع العامة والملاحظات والتحذيرات العامة والضمان والشكاوى والتحذيرات الفنية الخاصة بمن يقوم بالتركيب والواردة بالموقع www.ave.it وفي الكatalog التجاري الحالي.

تحذيرات: يجب تناول المنتجات بعناية وتخزينها في العبوة الأصلية في مكان جاف، بعيداً عن العوامل الجوية وفي درجة حرارة مناسبة للتخزين على النحو الوارد في الإرشادات المقدمة لدليل المنتج. إذا لم تكن المنتجات في العبوة الأصلية، يلتزم الموزع و/أو القاهر بالتركيب بتطبيق تعليمات الاستخدام المرفقة بالمنتج وإرسالها إلى المستخدم. ننصح بعدم الاحتفاظ في المخزن بالمنتجات لمدة تزيد عن 5 سنوات. بعد فتح العبوة، تأكد من سلامة المنتج. يجب تنفيذ التركيب من قبل عمال مؤهلة، وفقاً لاشتراطات المواصفة السارية للشبكات الكهربائية.



www.ave.it
800 015 072

